

## LENGUA PORTUGUESA III

### PROGRAMA

#### I. OBJETIVO

Profundización en el estudio contrastivo de ambas lenguas, tanto en el aspecto escrito como en el oral.

#### II. TEMAS

- a. Lexicología comparada en otras áreas específicas, con especial énfasis en el estudio de las diferencias en ambas lenguas.
- b. Norma y uso de la lengua portuguesa. Niveles lingüísticos. Lengua hablada y escrita.
- c. Correspondencia protocolar y administrativa.

#### III. PRACTICA

- a. Traducción directa e inversa de texto en el área correspondiente.
- b. Traducción de correspondencia (aplicación del ítem IV).

#### IV. BIBLIOGRAFIA

Almeida, Napoleão Mendes **Dicionário de Questões Vernáculas**. Suave Caminho, São Paulo, 1981.

Bagno, Marcos **Preconceito lingüístico**. Loyola. São Paulo. 2000

Bagno, Marcos **Português ou brasileiro**. Parábola. São Paulo. 2001

Cunha, Celso Nova **Gramática do Português Contemporâneo**. Nova Fronteira. Rio de Janeiro, 1995.

Fernández, Francisco **Dicionário de Regimes de substantivos e adjetivos**. Globo. São Paulo, 2000.

Fernández, Francisco **Dicionário de Verbos e Regimes**. Globo. São Paulo, 1995.

- Freire, Laudelino **Dicionário da Língua Portuguesa**. José Olympio. Rio de Janeiro.
- Gottheim, Vera L. **Dicionário Prático de Economia, Finanças e Comércio**. São Paulo. Ática. 1987.
- Holanda, Aurelio Buarque de **Novo Dicionário da Língua Portuguesa**. Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 1986.
- Houaiss, Antônio **Pequeno Dicionário Enciclopédico**. Larousse, Rio de Janeiro, 1979.
- Houaiss, Antônio **Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro: Objetiva. 2001.
- Luft, Celso Pedro **Dicionário Prático de Regência Verbal**. São Paulo. Ática. 1999.
- Manual de Comunicação Oficial do Governo do Distrito Federal**.  
[www.sga.df.gov.br/manualcomunicacao](http://www.sga.df.gov.br/manualcomunicacao)
- Mesquita de Carvalho **Dicionário Prático da Língua Portuguesa**. Globo. Porto Alegre, 1952.
- Moliner, María **Diccionario de Uso del Español**. Madrid. Editorial Gredos. 2000.
- Novo Manual de Redação**. Folha de São Paulo. São Paulo, 1993.
- Real Academia Española **Diccionario de la Lengua Castellana**. Espasa Calpe, Madrid. 2001.
- Real Academia Española **Ortografía de la lengua española**. Espasa Calpe, Madrid. 1999.